



የወይቶ ድምጽ ጠዋት ላይ

Lyden av fugler om morgenen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Loza Tadesse Mamo

 5

 አማርኛ / norsk



ዩሊያና ባለቤቷ እና ትንሽ ሴት ልጃቸው በዩክሬን ውስጥ ጸጥ ባለች ትንሽ መንደር ውስጥ ይኖሩ ነበር። ዩሊያ በየማለዳው በአእዋፍ ድምፅ መንቃት ትወድ ነበር። እርሷም ከቤት ርቄ እኖራለሁ ወይም በጠዋቱ የወፍ ድምፅ ሳይቀሰቅሰኝ እነሳሉ ብላ በፍፁም አስባ አታውቅም።

...

Yulia, mannen hennes og den lille datteren deres bodde i et lite, rolig tettsted i Ukraina. Yulia likte veldig godt å våkne hver morgen til lyden av fugler. Hun trodde aldri at hun skulle bo langt hjemmefra, eller at hun ikke skulle bli vekket av lyden av fugler om morgenen.



ባለቤቷ በቂ ገንዘብ ስላሌለው ሁል ጊዜ ያማርር ነበር እና በጣም መጠጣት ጀመረ። በፖርቱጋል እድላቸውን ለመሞከር ወሰኑ። ምናልባት እዚያ ቤት ለመሥራት እና ለቤተሰባቸው የተሻለ የወደፊት ሁኔታ ለመፍጠር ተጨማሪ ገንዘብ ሊያገኙ ይችሉ ይሆናል።

...

Mannen hennes klaget alltid over mangelen på penger, og han begynte å drikke mye. De bestemte seg for å prøve lykken i Portugal. Kanskje de der kunne tjene mer penger til å bygge et hus og en bedre framtid for familien.



የሊያ ከአዲሱ ቤቷ ጋር በጥሩ ሁኔታ ተስማማች። የጽዳት ስራ መስራት ጀመረች። ደንበኞቿ በትጋት መስራቷን እና ጨዋነቷን ያደንቃሉ። በሌላ መልኩ ገሏ የበለጠ እንደተገለለ ተሰማው። በመጠጥ ችግር ምክንያት አሠሪዎች አላመኑትም እና ሥራ አይሰጡትም።

...

Yulia tilpasset seg det nye hjemmet godt, og hun begynte å jobbe som hjemmehjelp. Kundene hennes satte virkelig pris på arbeidet hennes og den høflige innstillingen hennes. Mannen hennes, derimot, følte seg stadig mer oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikke arbeidsgivere nok på ham til å gi ham arbeid.



አንድ ቀን ዩሊያን ላይ መጮህ ጀመረ። ከዚያም መግፋት ጀመረ። ጨካኛና
ድብደባው ተባብሷል በተለይ ሰክሮ ነበር። ዩሊያ ለራሷ እና ለሴት ልጇ ፈራች።
ግን ምን ማድረግ እንዳለባት አላውቀችም።

...

En dag begynte han å kjefte på Yulia. Senere begynte han å
dytte henne. Volden økte med skriking og slag, særlig når
han var full. Yulia var redd for seg selv og for datteren sin,
men hun visste ikke hva hun skulle gjøre.



በመጨረሻ ዩሊያ በሆስፒታሉ ውስጥ ወደሚገኝ ድንገተኛ ክፍል በተሰበረ ክንድ መሄድ አስፈላጋት። የቤት ውስጥ ጥቃት በፖርቱጋል ውስጥ ትልቅ ችግር እንደሆነ ነገሯት። ወንጀል ነውና ለፖሊስ ማሳወቅ አለብሽ ሲሉም ነገሯት።

...

Da Yulia omsider måtte dra til legevakten på sykehuset med brukket arm, fortalte de henne at partnervold var et stort problem i Portugal. De sa også at det var ulovlig, og at hun burde anmelde det til politiet.



ዩሊያ ደክሟት ነበር እና ትንሽ ሴት ልጇ በየአለቱ ሁከት በምታይበት ቤት ውስጥ እንደታደግ አልፈለገችም። ዩሊያ በጣም በተለያዩ መልኮች ቤትዋ ውስጥ የመኅሳቆል በደሎች ሁሌም ይደርሱባት እንደነበር ተገነዘበች።

...

Yulia var utslitt og ville ikke at den lille datteren hennes skulle vokse opp i et hjem hvor hun var vitne til vold daglig. Yulia innså at tegnene på mishandling hadde vært der hele tiden, selv om de så veldig forskjellige ut.



ዩሊያ ከረጅም ጊዜ በፊት ካገኘችው የበለጠ ደህንነት ወደሚሰጡት የሴቶች መጠለያ ሄደች። በጠዋት በወፍ ድምፅ ከአንቅልፏ ከነቃችበት ጊዜ ወዲህ እንደዚህ አይነት ስሜት አልተሰማትም።

...

Yulia dro til et krisesenter, hvor hun følte seg tryggere enn hun hadde gjort på lenge. Hun hadde ikke følt seg sånn siden hun ble vekket av lyden av fugler om morgenen.



LIDA Stories

lidastories.net

የወፎች ድምጽ ጠዋት ላይ

Lyden av fugler om morgenen

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Loza Tadesse Mamo (am), Espen Stranger-Johannessen (nb)

